

民數記第二十七章譯文對照

和合本民 27:1 屬約瑟的兒子瑪拿西的各族，有瑪拿西的玄孫、瑪吉的曾孫、基列的孫子、希弗的兒子西羅非哈的女兒，名叫瑪拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。她們前來，

拼音版民 27:1 Shǔ Yū esè de érzi Mǎ nǎxī de gè zú, yǒu Mǎ nǎxī de xuán sūn, Machir de cēng sūn, Jī liè de sūnzi, Xī fú de érzi xī luó fēi hā de nǚ ér, míng jiào Mǎ lā, nuó ā, hé lā, Mì jiā, De sā. tā men qián lái,

呂振中民 27:1 屬約瑟的兒子瑪拿西的家族、有瑪拿西的元孫、瑪吉的曾孫、基列的孫子、希弗的兒子西羅非哈的女兒、名叫瑪拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒的：她們走近前來，

新譯本民 27:1 屬約瑟的兒子瑪拿西的各家族，有瑪拿西的玄孫、瑪吉的曾孫、基列的孫子、希弗的兒子西羅非哈的女兒，名叫瑪拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒；她們前來，

現代譯民 27:1 西羅非哈的女兒們有瑪拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。西羅非哈的父親是希弗；希弗的父親是基列；基列的父親是瑪吉；瑪吉的父親是瑪拿西；瑪拿西的父親是約瑟。

當代譯民 27:1 約瑟的兒子瑪拿西的玄孫、瑪吉的曾孫、基列的孫兒、希弗的兒子西羅非哈有幾個女兒，她們的名字是瑪拉、挪阿、曷拉、密迦和得撒。

思高本民 27:1 那時，若瑟的兒子默納協家族內，責羅斐哈得的女兒們前來，——責羅斐得是赫斐爾的兒子，赫斐爾是基肋阿得的兒子，基肋阿得是瑪基爾的兒子，瑪基爾是默納協的兒子；她們的名字是瑪赫拉、諾阿、曷革拉、米耳加和提爾匝。

文理本民 27:1 約瑟子瑪拿西族、瑪拿西元孫、瑪吉曾孫、基列孫、希弗子西羅非哈之女瑪拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒、

修訂本民 27:1 約瑟的兒子瑪拿西的宗族中，有瑪拿西的玄孫，瑪吉的曾孫，基列的孫子，希弗的兒子西羅非哈的女兒，名叫瑪拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。她們前來，

KJV 英民 27:1 Then came the daughters of Zelophehad, the son of Hephher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph: and these are the names of his daughters; Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

NIV 英民 27:1 The daughters of Zelophehad son of Hephher, the son of Gilead, the son of Makir, the son of Manasseh, belonged to the clans of Manasseh son of Joseph. The names of the daughters were Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah and Tirzah. They approached

和合本民 27:2 站在會幕門口，在摩西和祭司以利亞撒，并眾首領與全會眾面前，說：

拼音版民 27:2 Zhàn zài huì mù ménkǒu, zài Móxī hé jìsī YǐlìYāsā, bìng zhòng shǒu lìng yǔ quánhuì zhòng miànqián, shuō,

呂振中民 27:2 站在會棚出入處、在摩西和祭司以利亞撒跟眾首領和全會眾面前，說：

新譯本民 27:2 站在會幕門口，在摩西和以利亞撒祭司、眾領袖和全體會眾面前，說：

現代譯民 27:2 西羅非哈的五個女兒到上主的聖幕門口，站在摩西和祭司以利亞撒，以及各領袖和全體會眾面前，對他們說：

當代譯民 27:2 有一天，她們來站在會幕前面向摩西、以利亞撒祭司、眾領袖和全會眾說：

思高本民 27:2 她們站在梅瑟、大司祭厄肋阿匝爾、眾領袖和全會眾前，即會幕門口說：

文理本民 27:2 俱至會幕門、立于摩西與祭司以利亞撒、及會長會眾之前曰、

修訂本民 27:2 站在會幕門口，在摩西和以利亞撒祭司，以及眾領袖與全會眾面前，說：

KJV 英民 27:2 And they stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, by the door of the tabernacle of the congregation, saying,

NIV 英民 27:2 the entrance to the Tent of Meeting and stood before Moses, Eleazar the priest, the leaders and the whole assembly, and said,

和合本民 27:3 “我們的父親死在曠野，他不與可拉同黨聚集攻擊耶和華，是在自己罪中死的，他也沒有兒子。

拼音版民 27:3 Wǒ men de fùqīn sǐ zài kuàngyě. tā bú yǔ Kelā tóng dǎng jùjí gōngjī Yēhéhuá, shì zài zìjǐ zuì zhòng sǐ de. tā yě méiyǒu érzi.

呂振中民 27:3 「我們的父親死在曠野，他却不是在那聚集來攻擊永恒主的那一黨人之中、不在可拉一黨的人中間；他是在自己的罪中死的；他却沒有兒子。

新譯本民 27:3 “我們的父親死在曠野，他并不是在那聚集攻擊耶和華的人之中，不屬可拉一黨的人；他死在自己的罪中，只是他沒有兒子。

現代譯民 27:3 「我們的父親死在曠野，沒有兒子。他沒有跟背叛上主的可拉一夥。他死，是因為自己的罪。

當代譯民 27:3 “我們的父親死在荒野，他並沒有跟可拉一起違抗主，他是因為自己的罪而死的，他却沒有留下兒子；

思高本民 27:3 「我們的父親死在曠野，但他并不是科辣黑黨派中，結黨反抗上主的黨徒，他只是因自己的罪死了，沒有留下兒子。

文理本民 27:3 我父死于曠野、不在可拉黨中、集攻耶和華、第為己罪而死、而無子嗣、

修訂本民 27:3 “我們的父親死在曠野。他沒有與可拉同夥聚集攻擊耶和華，是在自己的罪中死的；他沒有兒子。

KJV 英民 27:3 Our father died in the wilderness, and he was not in the company of them that gathered themselves together against the LORD in the company of Korah; but died in his own sin, and had no sons.

NIV 英民 27:3 "Our father died in the desert. He was not among Korah's followers, who banded together against the LORD, but he died for his own sin and left no sons.

和合本民 27:4 爲什麼因我們的父親沒有兒子，就把他的名從他族中除掉呢？求你們在我們父親的弟兄中分給我們產業。”

拼音版民 27:4 Wèishénme yīn wǒ men de fùqīn méiyǒu érzi jiù bǎ tā de míng cóng tā zú zhōng chúdiào ne, qiú nǐ men zài wǒ men fùqīn de dìxì zhōng fēn gei wǒ men chǎnyè.

呂振中民 27:4 爲什麼因我們的父親沒有兒子、就把他的名從他的家族中減去呢？請在我們父親的族弟兄中將地產分給我們吧。」

新譯本民 27:4 爲什麼因爲我們的父親沒有兒子，就把他的名從他的家族中除掉呢？求你在我們父親的兄弟中，給我們產業。”

現代譯民 27:4 難道因爲我們父親沒有兒子，就從以色列中把他的名字除掉嗎？請讓我們在父親的親屬中分得一份產業。」

當代譯民 27:4 然而，雖然他沒有兒子，但爲甚麼要把他的名字從族中除掉呢？請你們在我們的叔伯之中給我們一份產業吧。”

思高本民 27:4 爲什麼讓我們父親的名字，因爲沒有兒子，就由本族中消滅？讓我們在我們父親的兄弟中，也分得一份產業。」

文理本民 27:4 何因無子、而刪其名、絕于譜系、請在叔伯之中、以產予我、

修訂本民 27:4 爲什麼因我們的父親沒有兒子就把他的名從他族中除掉呢？求你們在我們父親的兄弟中分給我們產業。”

KJV 英民 27:4 Why should the name of our father be done away from among his family, because he hath no son? Give unto us therefore a possession among the brethren of our father.

NIV 英民 27:4 Why should our father's name disappear from his clan because he had no son? Give us property among our father's relatives."

和合本民 27:5 于是，摩西將她們的案件呈到耶和華面前。

拼音版民 27:5 Yúshì, Móxī jiāng tā men de ànjian chéng dào Yē héhuá miànqián.

呂振中民 27:5 于是摩西將她們的案件呈到永恒主面前。

新譯本民 27:5 于是摩西就把她們的案件呈到耶和華面前。

現代譯民 27:5 摩西向上主陳明她們的案件。

當代譯民 27:5 摩西就把她們這件事呈到主面前。

思高本民 27:5 梅瑟就將她們的案件呈到上主面前；

文理本民 27:5 摩西以其事呈于耶和華、

修訂本民 27:5 于是，摩西將她們的案件呈到耶和華面前。

KJV 英民 27:5And Moses brought their cause before the LORD.

NIV 英民 27:5So Moses brought their case before the LORD

和合本民 27:6 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 27:6 Y ē héhuá xi ā oyù Móx ī shu ō ,

呂振中民 27:6 永恒主對摩西說：

新譯本民 27:6 耶和華對摩西說：

現代譯民 27:6 上主對他說：

當代譯民 27:6 主吩咐摩西說：“西羅非哈的女兒說得對。你一定要在她們叔伯的土地中分地給她們，把她們父親的產業歸給她們。

思高本民 27:6 上主訓示梅瑟說：

文理本民 27:6 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 27:6 耶和華對摩西說：

KJV 英民 27:6And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 27:6and the LORD said to him,

和合本民 27:7 “西羅非哈的女兒說得有理，你一定要在她們父親的弟兄中，把地分給她們為業，要將她們父親的產業歸給她們。

拼音版民 27:7 X ī luó f ē i h ā de n ǚ ér shu ō de y ǒ u l ī . n ī déng yào zài tā men fùqīn de dì xī ō ng zh ō ng , b ā dì fèn gei tā men wéi yè . yào jiāng tā men fùqīn de ch ā nyè gu ī gei tā men .

呂振中民 27:7 「西羅非哈的女兒說得有理；你一定要在她們父親的族弟兄中把地業分給她們為業，要將她們父親的產業傳給她們。

新譯本民 27:7 “西羅非哈的女兒說得有理，你一定要在她們父親的兄弟中，給她們產業，要把她們父親的產業給她們。

現代譯民 27:7 「西羅非哈的女兒們所要求的是對的。你要從她們父親的親屬中把產業分給她們，讓她們繼承父親的產業。

當代譯民 27:7 主吩咐摩西說：“西羅非哈的女兒說得對。你一定要在她們叔伯的土地中分地給她們，把她們父親的產業歸給她們。

思高本民 27:7 「責羅斐哈得的女兒們說得有理；你應在她們父親兄弟中分給她們一份產業，將她們父親的產業轉讓給她們。

文理本民 27:7 西羅非哈女之言是也、必以其父之產歸之、俾在叔伯中有其恒業、

修訂本民 27:7 "西羅非哈的女兒說得有理。你一定要在她們父親的兄弟中，把地分給她們為業，把她們父親的產業傳給她們。

KJV 英民 27:7The daughters of Zelophehad speak right: thou shalt surely give them a possession of an inheritance among their father's brethren; and thou shalt cause the inheritance of their father to pass unto them.

NIV 英民 27:7"What Zelophehad's daughters are saying is right. You must certainly give them property as an inheritance among their father's relatives and turn their father's inheritance over to them.

和合本民 27:8 你也要曉諭以色列人說：‘人若死了沒有兒子，就要把他的產業歸給他的女兒；

拼音版民 27:8 N ĭ ye yào xi ā oyù Y ĭ sèliè rén shu ō , rén ruò s ĭ le méiy ō u érzi, jiù yào b ā t ā de ch ā nyè gu ī gei t ā de n ŭ ér.

呂振中民 27:8 要告訴以色列人說：『人若死了沒有兒子，你們就要把他的產業傳給他的女兒。

新譯本民 27:8 你也要告訴以色列人說：‘一個人死時，如果沒有兒子，就要使他的產業歸給他的女兒。

現代譯民 27:8 你要告訴以色列人，如果有人死了，沒有兒子，他的女兒可以繼承他的產業。

當代譯民 27:8 你也要吩咐以色列人：‘一個人死了，如果沒有兒子，就由女兒繼承產業；

思高本民 27:8 并且你應訓示以色列子民說：一個人死了，若沒有兒子，你們應將他的產業轉讓給他的女兒；

文理本民 27:8 爾告以色列族雲、如人死而無子、就必歸其業于女、

修訂本民 27:8 你也要吩咐以色列人說：'人死了，若沒有兒子，就要把他的產業傳給他的女兒。

KJV 英民 27:8And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, If a man die, and have no son, then ye shall cause his inheritance to pass unto his daughter.

NIV 英民 27:8"Say to the Israelites, 'If a man dies and leaves no son, turn his inheritance over to his daughter.

和合本民 27:9 他若沒有女兒，就要把他的產業給他的弟兄；

拼音版民 27:9 T ā ruò méiy ō u n ŭ ér, jiù yào b ā t ā de ch ā nyè gei t ā de dìxi ō ng.

呂振中民 27:9 他若沒有女兒，你們就要把他的產業給他的弟兄。

新譯本民 27:9 如果他沒有女兒，就要把他的產業給他的兄弟。

現代譯民 27:9 如果他沒有女兒，就由他的兄弟繼承；

當代譯民 27:9 如果他也沒有女兒，就由他的兄弟來繼承；

思高本民 27:9 如果連女兒也沒有，應將他的產業分給他的兄弟們。

文理本民 27:9 無女則歸諸兄弟、

修訂本民 27:9 他若沒有女兒，就要把他的產業給他的兄弟。

KJV 英民 27:9 And if he have no daughter, then ye shall give his inheritance unto his brethren.

NIV 英民 27:9 If he has no daughter, give his inheritance to his brothers.

和合本民 27:10 他若沒有弟兄，就要把他的產業給他父親的弟兄；

拼音版民 27:10 T ā ruò méiy ǒ u dìxì ō ng, jiù yào b ā t ā de ch ā nyè gei t ā fùqīn de dìxì ō ng.

呂振中民 27:10 他若沒有弟兄，你們就要把他的產業給他父親的弟兄。

新譯本民 27:10 如果他沒有兄弟，就要把他的產業給他父系的兄弟。

現代譯民 27:10 如果他沒有兄弟，就由他的叔伯繼承；

當代譯民 27:10 如果他沒有兄弟，就讓他父親的兄弟繼承；

思高本民 27:10 如果連一個兄弟也沒有，應將他的產業分給他父親的兄弟們。

文理本民 27:10 無兄弟則歸諸叔伯、

修訂本民 27:10 他若沒有兄弟，就要把他的產業給他父親的兄弟。

KJV 英民 27:10 And if he have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his father's brethren.

NIV 英民 27:10 If he has no brothers, give his inheritance to his father's brothers.

和合本民 27:11 他父親若沒有弟兄，就要把他的產業給他族中最近的親屬，他便要得為業。’ 這要作以色列人的律例、典章，是照耶和華所吩咐摩西的。”

拼音版民 27:11 T ā fùqīn ruò méiy ǒ u dìxì ō ng, jiù yào b ā t ā de ch ā nyè gei t ā zú zh ō ng zuìjìn de q ī nsh ū , t ā biàn yào de wéi yè. zhè yào zuò Y ī sèliè rén de l ū lì di ā nzh ā ng, shì zhào Y ē héhuá f ē nfu Móx ī de.

呂振中民 27:11 他父親若沒有弟兄，你們就要把他的產業給他家族中最近的骨肉親，那人便可以得它以為業。這要做以色列人典章的條例，照永恒主所吩咐摩西的。

新譯本民 27:11 如果他父親沒有兄弟，你們就要把他的產業給他家族中最近的親屬，那人就要得他的產業。這要作以色列人的律例、典章，是照著耶和華吩咐摩西的。’ ”

現代譯民 27:11 如果他連兄弟叔伯都沒有，那麼他的近親就可繼承他的產業。這要成爲以色列人的法律。我是上主；我這樣命令你了。」

當代譯民 27:11 如果他父親也沒有兄弟，就讓他族中最親近的人來繼承。這是主吩咐摩西頒布給以色列人的規例。’ ”

思高本民 27:11 如果他的父親也沒有兄弟，應將他的產業分給他家族中與他最近的親屬，他應繼承遺產：這是以色列子民當守的法令，如上主對梅瑟所吩咐的。」

文理本民 27:11 無叔伯則歸諸近親、爲以色列族之典章律例、循耶和華所諭摩西之命、○

修訂本民 27:11 他父親若沒有兄弟，就要把他的產業給他族中最近的親屬繼承爲業。"這要作以色列人的律例典章，是照耶和華所吩咐摩西的。

KJV 英民 27:11 And if his father have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his kinsman that is next to him of his family, and he shall possess it: and it shall be unto the children of Israel a statute of judgment, as the LORD commanded Moses.

NIV 英民 27:11 If his father had no brothers, give his inheritance to the nearest relative in his clan, that he may possess it. This is to be a legal requirement for the Israelites, as the LORD commanded Moses."

和合本民 27:12 耶和華對摩西說：“你上這亞巴琳山，觀看我所賜給以色列人的地，

拼音版民 27:12 Y ē héhuá duì M ó x ī shu ō , n ĭ shàng zhè yà b ā lín sh ā n , gu ā nkàn w ō su ō cǐgei Y ĭ sèliè rén de dì.

呂振中民 27:12 永恒主對摩西說：「你要上這亞巴琳山，看我所賜給以色列人的地。

新譯本民 27:12 耶和華吩咐摩西說：“你要上這亞巴琳山去，看看我賜給以色列人的地。

現代譯民 27:12 上主對摩西說：「你要上亞巴琳山，遙望我要賜給以色列人的土地。

當代譯民 27:12 主對摩西說：“你到亞巴琳山上去，看看我賜給以色列人的土地吧。

思高本民 27:12 上主對梅瑟說：「你上這座阿巴陵山上去，看一看我賜給以色列子民的地方。

文理本民 27:12 耶和華諭摩西曰、爾陟亞巴琳山、觀我所賜以色列族之地、

修訂本民 27:12 耶和華對摩西說：“你上這亞巴琳山脉，看我所賜給以色列人的地。

KJV 英民 27:12 And the LORD said unto Moses, Get thee up into this mount Abarim, and see the land which I have given unto the children of Israel.

NIV 英民 27:12 Then the LORD said to Moses, "Go up this mountain in the Abarim range and see the land I have given the Israelites.

和合本民 27:13 看了以後，你也必歸到你列祖（原文作“本民”）那裏，像你哥哥亞倫一樣。

拼音版民 27:13 Kàn le y ĭ hòu , n ĭ ye bì gu ī dào n ĭ liè z ū (yuánwén zuò ben m ín) nàlǐ , xià

ng n ĭ g ē ge Yālún yiyàng.

呂振中民 27:13 看了以後，你也必被收殮你先族人，像你哥哥亞倫被收殮一樣。

新譯本民 27:13 看了以後，你也必歸到你的本族那裏去，像你哥哥亞倫歸去一樣。

現代譯民 27:13 你看過以後，就要死了，像你哥哥亞倫一樣。

當代譯民 27:13 看了以後，你就要像你哥哥亞倫一樣回到你的祖先那裏去了。

思高本民 27:13 你看了以後，你也要歸到你親屬那裏去，如你哥哥亞郎歸去一樣。

文理本民 27:13 爾既觀之、必歸乃祖、如爾兄亞倫然、

修訂本民 27:13 看了以後，你也必歸到你祖先 t 那裏，像你哥哥亞倫歸去一樣。

KJV 英民 27:13 And when thou hast seen it, thou also shalt be gathered unto thy people, as Aaron thy brother was gathered.

NIV 英民 27:13 After you have seen it, you too will be gathered to your people, as your brother Aaron was,

和合本民 27:14 因為你們在尋的曠野，當會衆爭鬧的時候，違背了我的命，沒有在涌水之地、會衆眼前尊我爲聖（這水，就是尋的曠野加低斯米利巴水）。

拼音版民 27:14 Y ī nwei n ĭ men zài xún de kuàngye, dàng huì zhòng zh ē ng nào de shíhou, w éi bēi le w ō de méng, méiy ō u zài y ō ng shu ĭ zh ī dì, huì zhòng y ā nqián z ū n w ō wéi shè ng. (zhè shu ĭ jiù shì xún de kuàngye Ji ā d ī s ī M ĭ lì b ā shu ĭ .)

呂振中民 27:14 因為在尋的曠野、當會衆吵鬧的時候、你們違背了我所吩咐的，沒有在涌水之地會衆眼前尊我爲聖。」〔這些水是尋的曠野、加低斯米利巴（米利巴：即『吵鬧』的意思）的水。〕

新譯本民 27:14 因為在尋的曠野，會衆爭鬧的時候，你們違背了我的命令，沒有在涌水之地，在會衆眼前尊我爲聖。”

現代譯民 27:14 因為你們兩人在尋曠野違背了我的命令。當全體會衆在米利巴埋怨我的時候，你沒有在他們面前承認我神聖的能力。」（米利巴是尋曠野加低斯的水泉。）

當代譯民 27:14 因為會衆從前在尋的荒野反叛我的時候，你們兩人沒有在他們眼前按照我的指示取水，尊我爲聖。”主所指的是在尋荒野的加低斯取米利巴水的事。

思高本民 27:14 因為在親曠野，當會衆反叛時，我命你們在他們眼前以取水顯我爲聖時，你們違背了我的命令。」【這是指在親曠野中，在卡德士的默黎巴取水的事。】

文理本民 27:14 昔在尋野水濱、會衆紛爭、爾曹悖逆我命、不于民前尊我爲聖、所言之水、在加低斯米利巴、

修訂本民 27:14 因為你們在尋的曠野，當會衆爭鬧的時候，違背了我的命令，在取水之事上沒有在會衆眼前尊我爲聖。”這水就是尋的曠野中，加低斯的米利巴水。

KJV 英民 27:14 For ye rebelled against my commandment in the desert of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the water before their eyes: that is the water of Meribah in Kadesh in the wilderness of Zin.

NIV 英民 27:14 for when the community rebelled at the waters in the Desert of Zin, both of you disobeyed my command to honor me as holy before their eyes." (These were the waters of Meribah Kadesh, in the Desert of Zin.)

和合本民 27:15 摩西對耶和華說：

拼音版民 27:15 Móx ī duì Y ē héhuá shu ō ,

呂振中民 27:15 摩西求告永恒主說：

新譯本民 27:15 摩西對耶和華說：

現代譯民 27:15 摩西禱告說：

當代譯民 27:15 摩西對主說：“主啊，你是主宰萬人之靈的神，求你派一個人來管理會衆，

思高本民 27:15 梅瑟向上主說：

文理本民 27:15 摩西籲耶和華曰、

修訂本民 27:15 摩西對耶和華說：

KJV 英民 27:15 And Moses spake unto the LORD, saying,

NIV 英民 27:15 Moses said to the LORD,

和合本民 27:16 “願耶和華萬人之靈的 神，立一個人治理會衆，

拼音版民 27:16 Yuàn Y ē héhuá wàn rén zh ī líng de shén, lì y ī gèrén zhī ĭ huì zhòng,

呂振中民 27:16 「願永恒主萬人之靈的神立一個人來治理會衆，

新譯本民 27:16 “願耶和華萬人之靈的 神，立一個人治理會衆，

現代譯民 27:16 「主神啊，你是生命的源頭。求你指派一個人作全會衆的領袖，

當代譯民 27:16 摩西對主說：“主啊，你是主宰萬人之靈的神，求你派一個人來管理會衆，

思高本民 27:16 「望上主，賜給一切血肉氣息的天主，委派一人管理會衆，

文理本民 27:16 請耶和華、世人諸神之神、簡立一人、統轄會衆、

修訂本民 27:16 "願耶和華，賜萬人氣息的神，立一個人治理會衆，

KJV 英民 27:16 Let the LORD, the God of the spirits of all flesh, set a man over the congregation,

NIV 英民 27:16 "May the LORD, the God of the spirits of all mankind, appoint a man over this community

和合本民 27:17 可以在他們面前出入，也可以引導他們，免得耶和華的會衆如同沒有牧人的羊群一般。”

拼音版民 27:17 Key ĭ zài tā men miànqián chū rù, yē key ĭ y ĭ ndǎ o tā men, miǎ ndé Yē hé huá de huī zhòng rú tóng méi yǒ u mù rén de yáng qún yī bā n.

呂振中民 27:17 可以在他們前面出去、在他們前面進來、領他們出、領他們入的，免得永恒主的會衆如同羊群沒有牧人一般。」

新譯本民 27:17 可以在他們面前出入；帶領他們出入，免得耶和華的會衆好像沒有牧人的羊一樣。”

現代譯民 27:17 能率領他們作戰，好使你的子民不致像沒有牧人的羊群。」

當代譯民 27:17 在他們面前領導他們進出，帶他們走當走的路，免得主的會衆好像沒有牧人的羊群一樣。”

思高本民 27:17 叫他處理他們的事件，領導他們出入，免得上主的會衆如無牧之羊。」

文理本民 27:17 出入其前、導之往返、免耶和華會衆、猶羊之無牧、

修訂本民 27:17 可以在他們面前出入，引導他們進出，免得耶和華的會衆如同沒有牧人的羊群一般。

"

KJV 英民 27:17 Which may go out before them, and which may go in before them, and which may lead them out, and which may bring them in; that the congregation of the LORD be not as sheep which have no shepherd.

NIV 英民 27:17 to go out and come in before them, one who will lead them out and bring them in, so the LORD'S people will not be like sheep without a shepherd."

和合本民 27:18 耶和華對摩西說：“嫩的兒子約書亞是心中有聖靈的，你將他領來，接手在他頭上，
拼音版民 27:18 Yē hé huá duì Móx ī shu ō, nèn de érzi Yu ē sh ū yà, shì x ī n zh ō ng y ō u Shè nglíng de, n ĭ jiàng tā l ĭ ng lái àn sh ō u zài tā tóu shàng,

呂振中民 27:18 永恒主對摩西說：「你要選取嫩的兒子約書亞、一個心裏有聖靈的人，接手在他頭上，

新譯本民 27:18 耶和華對摩西說：“你要揀選嫩的兒子約書亞，他心裏有聖靈，你要接手在他頭上，

現代譯民 27:18 上主對摩西說：「嫩的兒子約書亞是個有才能的人；你要接手在他頭上。

當代譯民 27:18 主對摩西說：“嫩的兒子約書亞是心裏有聖靈的人，你去把他召來，接手在他頭上，

思高本民 27:18 上主對梅瑟說：「你應選用農的兒子若蘇厄，他是個有精神的人，接手在他身上，

文理本民 27:18 耶和華諭摩西曰、嫩之子約書亞、乃感于神、汝可取之、接手其上、

修訂本民 27:18 耶和華對摩西說：“嫩的兒子約書亞是一個有聖靈的人；你要領他來，爲他接手，

KJV 英民 27:18 And the LORD said unto Moses, Take thee Joshua the son of Nun, a man in whom is the spirit, and lay thine hand upon him;

NIV 英民 27:18 So the LORD said to Moses, "Take Joshua son of Nun, a man in whom is the spirit, and lay your hand on him.

和合本民 27:19 使他站在祭司以利亞撒和全會衆面前，囑咐他，

拼音版民 27:19 Sh ĭ t ā zhàn zài jī s ī Y ĭ lì Y à s ā hé quánhūi zhòng miànqián, zh ŭ fu t ā ,

呂振中民 27:19 使他站在祭司以利亞撒和全會衆面前，就在他們眼前委任他。

新譯本民 27:19 叫他站在以利亞撒祭司和全體會衆面前，當他們的面委派他。

現代譯民 27:19 你要叫他站在祭司以利亞撒和全體會衆前面，當著他們，在那裏宣告他是你的繼承人。

當代譯民 27:19 叫他站立在以利亞撒祭司和全會衆面前，你要在他們面前任命他。

思高本民 27:19 叫他站在大司祭厄肋阿匝爾和全會衆前，當著他們的面委派他。

文理本民 27:19 置于祭司以利亞撒及會衆前、付托以命、

修訂本民 27:19 使他站在以利亞撒祭司和全會衆面前，在他們眼前委派他，

KJV 英民 27:19 And set him before Eleazar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.

NIV 英民 27:19 Have him stand before Eleazar the priest and the entire assembly and commission him in their presence.

和合本民 27:20 又將你的尊榮給他幾分，使以色列全會衆都聽從他。

拼音版民 27:20 Yòu jiàng n ĭ de z ū nróng gei t ā j ĭ fèn, sh ĭ Y ĭ s è liè quánhūi zhòng d ō u t ĭ ng cóng t ā .

呂振中民 27:20 你要將你的尊榮給他幾分，好使以色列人全會衆都聽從他。

新譯本民 27:20 你要把你的尊榮給他幾分，好叫以色列全體會衆都聽從他。

現代譯民 27:20 你要把你的權力分給他，使以色列會衆服從他。

當代譯民 27:20 你要把你的權威授給他，使以色列全會衆都願意聽從他。

思高本民 27:20 將你的一些威權授給他，好叫以色列子民全會衆聽從他。

文理本民 27:20 以汝尊榮、加諸其身、使以色列會衆無不聽從、

修訂本民 27:20 又將你的尊榮給他一些，好使以色列全會衆都聽從他。

KJV 英民 27:20 And thou shalt put some of thine honour upon him, that all the congregation of the children of Israel may be obedient.

NIV 英民 27:20 Give him some of your authority so the whole Israelite community will obey him.

和合本民 27:21 他要站在祭司以利亞撒面前，以利亞撒要憑烏陵的判斷，在耶和華面前爲他求問。他和以色列全會衆，都要遵以利亞撒的命出入。”

拼音版民 27:21 T ā yào zhàn zài jìsī YǐlìYàsā miànqián. YǐlìYàsā yào píng wū líng de pànduàn, zài Yēhéhuá miànqián wéi tā qiú wèn. tā hé Yǐsèliè quánhuì zhòng dōu yào zūn YǐlìYàsā de méng chūrù.

呂振中民 27:21 他要侍立在祭司以利亞撒面前，以利亞撒要憑烏陵的判斷在永恒主面前爲他求問，他和跟著的以色列衆人、全會衆、都要照以利亞撒所吩咐的而出，照以利亞撒所吩咐的而入。」

新譯本民 27:21 他要站在以利亞撒祭司面前，以利亞撒要借著烏陵的判斷，在耶和華面前爲他求問；他和以色列衆人，就是全體會衆，都要按著以利亞撒的命令出入。”

現代譯民 27:21 他要聽從祭司以利亞撒的話；以利亞撒要用烏陵和土明來測知我的旨意。這樣，以利亞撒將指導約書亞和以色列全體會衆的一切行動。」

當代譯民 27:21 他要到以利亞撒祭司那裏去，請他憑著烏陵的判斷爲他求問，便可以知道我的心意。他和全會衆或進或出都要聽從以利亞撒的指示。”

思高本民 27:21 但他應到大司祭厄肋阿匝爾面前，請司祭爲他在上主面前諮詢「烏陵」的決斷，他和一切以色列子民及全會衆，應依照指示去行事。」

文理本民 27:21 彼必立于祭司以利亞撒前、以利亞撒爲之諮詢烏陵于耶和華前、彼及以色列會衆、必聽其命而出、亦聽其命而入、

修訂本民 27:21 他要站在以利亞撒祭司面前；以利亞撒要憑烏陵的判斷，在耶和華面前爲他求問。他和以色列全會衆都要照以利亞撒的指示出入。”

KJV 英民 27:21 And he shall stand before Eleazar the priest, who shall ask counsel for him after the judgment of Urim before the LORD: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation.

NIV 英民 27:21 He is to stand before Eleazar the priest, who will obtain decisions for him by inquiring of the Urim before the LORD. At his command he and the entire community of the Israelites will go out, and at his command they will come in."

和合本民 27:22 于是，摩西照耶和華所吩咐的，將約書亞領來，使他站在祭司以利亞撒和全會衆面前，

拼音版民 27:22 Yúshì Móxī zhào Yēhéhuá suǒ fēnfú de jiàng Yuēshūyà lǐng lái, shǐ tā zhàn zài jìsī YǐlìYàsā hé quánhuì zhòng miànqián.

呂振中民 27:22 于是摩西照永恒主所命令的而行；將約書亞領來，使他站在祭司以利亞撒和全會衆面前，

新譯本民 27:22 于是，摩西照著耶和華吩咐他的去行；他把約書亞領來，叫他站在以利亞撒祭司和全體會衆面前，

現代譯民 27:22 摩西遵照上主的命令做了。他叫約書亞站在祭司以利亞撒和全會衆面前，

當代譯民 27:22 摩西就照著主的吩咐把約書亞召來，叫他站在以利亞撒祭司和全會衆面前，
思高本民 27:22 梅瑟就照上主吩咐他的做了；選用了若蘇厄，叫他站在大司祭厄肋阿匝爾和全會衆面前，

文理本民 27:22 摩西遵耶和華命、取約書亞、使立于祭司以利亞撒及會衆前、

修訂本民 27:22 于是摩西照耶和華所吩咐他的，將約書亞領來，使他站在以利亞撒祭司和全會衆面前，

KJV 英民 27:22 And Moses did as the LORD commanded him: and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation:

NIV 英民 27:22 Moses did as the LORD commanded him. He took Joshua and had him stand before Eleazar the priest and the whole assembly.

和合本民 27:23 接手在他頭上，囑咐他，是照耶和華借摩西所說的話。

拼音版民 27:23 `An shǒu zài tā tóu shàng, zhǔ fù tā, shì zhào Yē hé huá jiè Móxī suǒ shuō de huà.

呂振中民 27:23 接手在他頭上，委任他，照永恒主由摩西經手所說的。

新譯本民 27:23 接手在他頭上，委派他，是照著耶和華藉摩西吩咐的。

現代譯民 27:23 照著上主的命令，接手在約書亞頭上，宣告他是自己的繼承人。

當代譯民 27:23 接手在他的頭上任命了他。這一切都是照主的吩咐做的。

思高本民 27:23 接手在他身上，委派了他，全照上主藉著梅瑟所吩咐的。

文理本民 27:23 接手其上、以命托之、循耶和華所諭摩西之命、

修訂本民 27:23 爲他接手，委派他，是照耶和華藉摩西所說的。

KJV 英民 27:23 And he laid his hands upon him, and gave him a charge, as the LORD commanded by the hand of Moses.

NIV 英民 27:23 Then he laid his hands on him and commissioned him, as the LORD instructed through Moses.